

# 管理局年報

## ANNUAL REPORT THE BOARD OF GOVERNORS

# 2006 / 07

香港西營盤醫院道 34 號

34 Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong

[www.ppdh.org.hk](http://www.ppdh.org.hk)

# 目 錄

## CONTENTS

	頁 數
	<u>Page</u>
本院使命 Mission Statement	2
管理局之活動報告 Report on the Activities by the Board of Governors	4
附頁甲 — 管理局 Appendix A — Board of Governors	10
附頁乙 — 編制及財務委員會 Appendix B — Establishment and Finance Committee	12
附頁丙 — 策劃委員會 Appendix C — Planning Group	13
附頁丁 — 財務報表及核數師報告書 Appendix D — Audited Report and Financial Statements	15
附頁戊 — 醫院訪客 Appendix E — Visitors to the Hospital	53

# 菲臘牙科醫院

## 本院使命

- 1) 成為地區之卓越牙科教學、研究及診治醫院；配合香港大學牙醫學院領先培訓牙醫及牙科輔助人員，使其成為有愛心、盡責及具備專業資格的牙科隊伍成員；
- 2) 進行高質素研究及提供牙科專科訓練及研究生課程，並提供設施以推動本港的牙科持續教育；
- 3) 充分利用現有資源建設良好工作環境，以吸引及激勵員工，在口腔衛生護理界充分發揮潛能；
- 4) 與社區攜手合作，促進市民對牙齒護理之認識及明白其重要性；
- 5) 與牙科業界緊密合作，為需要特別照顧之弱勢社群提供服務；並與中國內地及在研究及學術交流方面，更密切合作。

# **THE PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL**

## **MISSION STATEMENT**

- 1) To be a Centre of Excellence for dental education, research and dental care in the region; supporting the Faculty of Dentistry of the University of Hong Kong to take the lead in training of dental and para-dental students to become caring, dedicated and well-qualified members of the dental team;
- 2) To undertake high quality research and provide specialist and postgraduate dental training and facilities for continuing dental education in Hong Kong;
- 3) To fully utilize available resources, creating an environment to attract and motivate staff; maximizing their potential within the oral health care environment;
- 4) To promote community partnership in raising the awareness and the importance of dental care;
- 5) To develop closer collaboration with the private sector for special needs groups, and with Mainland China for research and academic exchanges.

# 菲臘牙科醫院

2006 年 4 月 1 日至 2007 年 3 月 31 日

## 管理局之活動報告

### 簡介

菲臘牙科醫院管理局是根據 1981 年制訂的菲臘牙科醫院條例 (第 1081 章) 成立，負責營運和管理菲臘牙科醫院 (下稱「本院」)。本院為香港大學牙醫學院提供設施，以助其培訓牙醫。此外，本院亦協助訓練其他牙科輔助人員，以及為港大教育學院之言語及聽覺科學系提供上課場地。

2. 管理局的日常事務大多由其下之「編制及財務委員會」處理，或透過文件傳閱來審議。由院長出任主席的「策劃委員會」，定期舉行會議，並在策略性的規劃及發展方面向編制及財務委員會和管理局作出建議，以及監督變革的執行。附頁甲、乙及丙分別詳列了管理局、編制及財務委員會和策劃委員會之委員名單。

### 培訓課程匯報

3. 49 名畢業生於 2006 年 12 月成功獲取了牙醫學士學位。在報告年度中有 38 名研究生分別獲頒下列學位或文憑：

<u>學位 / 文憑</u>	<u>人數</u>
牙醫碩士	15
理科碩士(牙科材料科學)	2
牙髓病學高級文憑	1
矯齒學高級文憑	1
牙周病學高級文憑	3
牙科修復學高級文憑	2
牙科材料科深造文憑	3
牙醫深造文憑	1
牙醫全科深造文憑	4
哲學博士	6

4. 在 2007 年 3 月 31 日，牙醫本科學生有 255 人，其學生人數分佈為：

<u>年級</u>	<u>人數</u>
一年級	54
二年級	52
三年級	56
四年級	46
五年級	47

**THE PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL**  
**REPORT ON THE ACTIVITIES BY THE BOARD OF GOVERNORS**  
**for the Year 1 April 2006 to 31 March 2007**

Introduction

The Board of Governors of The Prince Philip Dental Hospital was established under The Prince Philip Dental Hospital Ordinance (Cap. 1081) enacted in 1981 for the management and administration of The Prince Philip Dental Hospital (abbreviated as “the Hospital”). The Hospital provides facilities for the training of dentists by the Faculty of Dentistry of The University of Hong Kong and other dental ancillary personnel. It also houses the Division of Speech and Hearing Sciences of the Faculty of Education.

2. As regards the operational matters, most of the Board’s business was dealt with by the Establishment and Finance Committee and by circulation of Papers. The Planning Group, under the chairmanship of Director, also made recommendations to the Committee and the Board and oversaw the progress of implementation of changes. The compositions of the Board of Governors, the Establishment and Finance Committee and the Planning Group are listed at **Appendix A**, **Appendix B** and **Appendix C** respectively.

Training Activities

3. In December 2006, Bachelor of Dental Surgery (BDS) degrees were conferred on 49 graduates who had successfully completed their course of study. Meanwhile, 38 postgraduate students obtained their second degrees or diplomas with the following distribution:

<u>Degree / Diploma</u>	<u>Student Number</u>
Master of Dental Surgery	15
Master of Science in Dental Materials Science	2
Advanced Diploma in Endodontics	1
Advanced Diploma in Orthodontics	1
Advanced Diploma in Periodontology	3
Advanced Diploma in Prosthodontics	2
Postgraduate Diploma in Dental Materials Science	3
Postgraduate Diploma in Dental Surgery	1
Postgraduate Diploma in General Dental Surgery	4
Doctor of Philosophy	6

4. As at 31 March 2007, 255 undergraduates were under training for Bachelor Degree of Dental Surgery and the student distribution was :

<u>Year</u>	<u>Student Number</u>
First Year	54
Second Year	52
Third Year	56
Fourth Year	46
Fifth Year	47

此外，還有 154 名研究生攻讀下列學位或文憑課程：

課程	人數
牙醫碩士學位	42
矯齒學碩士學位	24
理科碩士(牙科材料科學)學位	2
理科碩士(植齒學)學位	8
牙髓病學高級文憑	3
口腔頷面外科高級文憑	5
矯齒學高級文憑	3
兒童齒科高級文憑	2
牙周病學高級文憑	4
牙科修復學高級文憑	1
牙醫深造文憑	4
牙科材料科深造文憑	2
牙醫全科深造文憑	9
哲學碩士研究學位	10
哲學博士研究學位	35

5. 2006 年 9 月，17 名全日制與 1 位修讀半日制牙科手術助理學員在完成訓練課程後，獲頒了菲臘牙科醫院牙科手術助理證書。與此同時，該課程招收了 20 名修讀為期一年全日制課程與 4 位修讀兩年半日制課程的學員。

6. 從 2002 年 9 月起，本院與香港大學及香港大學專業進修學院合辦兩年制的牙齒衛生護理高級文憑課程。16 名學員於 2006 年 7 月完成兩年課程後，獲頒發牙齒衛生護理高級文憑，其中 2 名學員更獲香港大學取錄修讀護理學系學士課程。同年 9 月，該課程招收了 19 名新生，另有 14 名學員升讀第二學年課程。

7. 11 名學員於 2006 年 7 月完成了兩年制牙科工藝文憑課程，並獲授菲臘牙科醫院牙科工藝文憑。同年 9 月，共有 12 名學員修讀第一年之文憑課程，另有 11 名學員就讀第二年的課程。

#### 財政及其他資訊

8. 於 2007 年 3 月 31 日，醫院編制有 311 個職位。

9. 本院已根據菲臘牙科醫院條例第 16 條呈交經簽署與審計的 2006/07 財政年度帳目報表(見附頁丁)。本年度的總經常開支是 112,796,695 元。同年，用於維修工程和設備上之總非經常開支為 4,106,942 元，全由政府非經常資助金資助。全年總收入是 114,707,350 元：包括政府經常資助金 102,264,730 元及其他收入 12,442,620 元。

10. 在本報告年度，本院新登記或重新登記之病人有 10,184 名成人及 1,805 名小童，而各部門的總診症人次為 124,814。

In addition, 154 postgraduate students were studying the following degree/diploma courses :

<u>Course</u>	<u>Student Number</u>
Master of Dental Surgery	42
Master of Orthodontics	24
Master of Science in Dental Materials Science	2
Master of Science in Implant Dentistry	8
Advanced Diploma in Endodontics	3
Advanced Diploma in Oral and Maxillofacial Surgery	5
Advanced Diploma in Orthodontics	3
Advanced Diploma in Paediatric Dentistry	2
Advanced Diploma in Periodontology	4
Advanced Diploma in Prosthodontics	1
Postgraduate Diploma in Dental Surgery	4
Postgraduate Diploma in Dental Materials Science	2
Postgraduate Diploma in General Dental Surgery	9
Master of Philosophy	10
Doctor of Philosophy	35

5. In September 2006, 17 full-time and 1 part-time Student Dental Surgery Assistants completed their training and were awarded the PPDH Certificate of Proficiency in Dental Surgery Assisting. At the same time, 20 full-time students were enrolled in the one-year certificate course in Dental Surgery Assisting and 4 part-time students were enrolled in the two-year part-time Day course.

6. The two-year course of Higher Diploma in Dental Hygiene was jointly organised by the University of Hong Kong, School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong and the Hospital commencing September 2002. In July 2006, 16 students completed the two-year course leading to Higher Diploma in Dental Hygiene. Two of the graduates were admitted to the University of Hong Kong to study the degree course of Bachelor of Nursing Studies. In September 2006, 19 Student Dental Hygienists were enrolled in the first year whereas 14 students were promoted to the second year of the course.

7. In July 2006, 11 students completed the two-year course leading to the PPDH General Diploma in Dental Technology. In September 2006, 12 students were enrolled in the first year and 11 students were enrolled in the second year of the two-year course in Dental Technology.

#### Financial and Other Information

8. The Hospital establishment stood at 311 posts as at 31 March 2007.

9. The signed and audited statement of accounts for 2006/07 at **Appendix D** is submitted in accordance with Section 16 of The Prince Philip Dental Hospital Ordinance. The total recurrent expenditure for the year was \$112,796,695. During the same period, the total capital expenditure on works and equipment was \$4,106,942 which was fully funded by Government's capital subvention. The Government's recurrent subvention (\$102,264,730) and income from other sources (\$12,442,620) brought the total revenue for the year to \$114,707,350.

10. During the year of the report, 10,184 adult patients and 1,805 child patients were newly registered or re-registered at the Hospital. The total number of patient attendances at various disciplines and clinics throughout the year was 124,814.

## 其他活動

11. 位於本院五樓之港大教育學院轄下的言語及聽覺科學部，亦有 41 名畢業生在 2006 年 7 月取得理學士學位(言語及聽覺科學)。在 2006/07 學年，該學系之學生總數為 194 人，其攻讀之課程及學生人數分佈為：

<u>課程</u>	<u>人數</u>
理學士(言語及聽覺科學)學位	164
理學碩士(聽覺學)	10
哲學碩士或哲學博士研究學位	20

12. 附頁戊列出於本報告年度蒞臨本院的訪客名單。

### Other Activities

11. In the Division of Speech and Hearing Sciences of the Faculty of Education situated on the Fifth Floor of the Hospital, 41 students graduated with the Bachelor Degree of Science (Speech and Hearing Sciences) in July 2006. In 2006/07 academic year, 194 students were studying the following degree courses and the student distribution was :

<u>Course</u>	<u>Student Number</u>
Bachelor of Science in Speech and Hearing Sciences	164
Master of Science in Audiology	10
Master of Philosophy and Doctor of Philosophy	20

12. A list of the persons who visited the Hospital during the year of the report is at **Appendix E**.



菲臘牙科醫院  
管理局

THE PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL  
BOARD OF GOVERNORS

2006年4月1日至2007年3月31日 — 委員名單  
Membership – 1 April 2006 to 31 March 2007

根據菲臘牙科醫院條例第五條由衛生福利及食物局局長獲行政長官授權委任：

Appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food under the power delegated by the Chief Executive under Section 5 of The Prince Philip Dental Hospital Ordinance:

主席            梁君彥先生  
Chairman      : Mr. A.K.Y. LEUNG, JP

委員            賀爾彬教授  
Members       : Professor U. HÄGG

鄧惠瓊教授  
Professor G.W.K. TANG

張念光教授  
Professor L K CHEUNG

韋霖教授  
Professor William WEI

} 香港大學成員  
Members of the University  
of Hong Kong

陳建強醫生  
Dr. E.K.K. CHAN

招天欣醫生  
Dr. A.T.Y. CHIU

} 註冊牙醫 (非公職人員)  
Registered Dentists  
(non-public officers)

邱騰華先生  
Mr. E.T.W. YAU  
(至 2006 年 4 月 23 日為止)  
(up to 23 April 2006)

教育統籌局副局長  
Deputy Secretary for  
Education and Manpower

馮程淑儀女士  
Mrs. B.S.Y. CHING FUNG  
(從 2006 年 4 月 24 日起)  
(from 24 April 2006)

教育統籌局副局長  
Deputy Secretary for  
Education and Manpower

何淑兒小姐  
Miss S.S.Y. HO  
(至 2006 年 11 月 12 日為止)  
(up to 12 November 2006)

聶德權先生  
Mr. P.T.K. NIP  
(從 2006 年 11 月 13 日起)  
(from 13 November 2006)

衛生福利及食物局副局長  
Deputy Secretary for  
Health, Welfare and Food

梁熾輝先生  
Mr. J.C.F. LEUNG

衛生署助理署長  
Assistant Director of Health

陳祖貽醫生  
Dr. J.J.Y CHAN

衛生署牙科服務主任  
顧問醫生  
Consultant i/c Dental Services  
Department of Health

李昱穎小姐  
Miss W.Y.W. LEE

鄭秀如女士  
Ms. C.S.Y. CHENG

林李靜文女士  
Mrs. E.C.M. LEE LING

非公職人員  
Non-public officers

當然委員 : 西門雅概教授  
Ex-officio : Professor L.P. SAMARANAYAKE  
Members

菲臘牙科醫院院長  
Director  
The Prince Philip Dental Hospital

周張愛勤女士  
Mrs. I.O.K. CHEUNG CHOW

菲臘牙科醫院審計主任  
Comptroller  
The Prince Philip Dental Hospital

菲臘牙科醫院  
編制及財務委員會

THE PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL  
ESTABLISHMENT AND FINANCE COMMITTEE

2006年4月1日至2007年3月31日 — 委員名單  
Membership – 1 April 2006 to 31 March 2007

主席 Chairman	李昱穎小姐 : Miss W.Y.W. LEE	
委員 Members	林炳麟先生 : Mr. P.B.L. LAM	香港大學財務處處長 Director of Finance The University of Hong Kong
	梁熾輝先生 Mr. J.C.F. LEUNG	衛生署助理署長 Assistant Director of Health
	劉潤霖女士 Ms. A.Y.L. LAU	首席行政主任 (衛生) Principal Executive Officer (Health)
當然委員 Ex-official Members	西門雅概教授 : Professor L.P. SAMARANAYAKE	菲臘牙科醫院院長 Director The Prince Philip Dental Hospital
	周張愛勤女士 Mrs. I.O.K. CHEUNG CHOW	菲臘牙科醫院審計主任 Comptroller The Prince Philip Dental Hospital

菲臘牙科醫院  
策劃委員會

THE PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL  
PLANNING GROUP

2006年4月1日至2007年3月31日 — 委員名單  
Membership – 1 April 2006 to 31 March 2007

主席  
Chairman : 西門雅概教授  
Professor L.P. SAMARANAYAKE  
菲臘牙科醫院院長  
Director  
The Prince Philip Dental Hospital

委員  
Members : 招天欣醫生  
Dr. A.T.Y. CHIU  
(至 2006 年 5 月 24 日為止)  
(up to 24 May 2006)  
趙啓聰醫生  
Dr. G.K.C. Chiu  
(從 2006 年 7 月 1 日起)  
(from 1 July 2006)  
} 私家牙醫  
Private Dentist

賀爾彬教授  
Professor U HÄGG  
香港大學牙醫學院副院長  
Associate Dean  
Faculty of Dentistry  
The University of Hong Kong

岑立標教授  
Professor N. SAMMAN  
(至 2006 年 11 月 27 日為止)  
(up to 27 November 2006)  
香港大學牙醫學院高級牙醫  
Clinician  
Faculty of Dentistry  
The University of Hong Kong

張順彬醫生  
Dr. G.S.P CHEUNG  
(從 2007 年 2 月 9 日起)  
(from 9 February 2007)

徐君逸醫生  
Dr. K.Y. ZEE  
(至 2006 年 10 月 30 日為止)  
(up to 30 October 2006)

梁惠強醫生  
Dr. W.K. LEUNG  
(從 2006 年 11 月 1 日起)  
(from 1 November 2006)

香港大學牙醫學院高級牙醫  
Clinicians  
Faculty of Dentistry  
The University of Hong Kong

周張愛勤女士  
Mrs. I.O.K. CHEUNG CHOW

菲臘牙科醫院審計主任  
Comptroller  
The Prince Philip Dental Hospital